



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
21 May 2008
Russian
Original: English

**Комитет по правам человека
Девяносто вторая сессия**

Краткий отчет о 2517-м заседании,
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 20 марта 2008 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Ривас Посада

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 40 Пакта (*продолжение*)

Первоначальный доклад Ботсваны (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Участников, желающих представить поправки в ходе сессии Комитета, просят подавать их в машинописном виде Секретарю Комитета. Вскоре после окончания сессии будет издан сводный документ, содержащий только исправления к кратким отчетам о закрытых заседаниях Комитета.



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

Первоначальный доклад Ботсваны (продолжение) (CCPR/C/BWA/1; CCPR/C/BWA/Q/1)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Ботсваны занимают места за столом Комитета.*

2. **Председатель** предлагает членам делегации Ботсваны продолжить отвечать на вопросы, поставленные в связи с вопросами 22–25 перечня (CCPR/C/BWA/Q/1).

3. **Г-жа Монгва** (Ботсвана) говорит, что среди лиц, зарегистрировавшихся на выборах в 1999 и 2004 годах, доля женщин составляла соответственно 56 и 57 процентов. Из 61 члена парламента 7 — женщины, в то время как и в частном и в государственном секторах женщины занимают 41 процент от общего числа руководящих должностей. На деле в обоих секторах в последние годы отмечался значительный прогресс в этой сфере — в частности, женщинам предлагается выполнять обязанности генерального прокурора, управляющих банками и по слов.

4. **Г-н Скелемани** (Ботсвана), касаясь вопроса 23, говорит, что Ботсвана, как и многие другие развивающиеся страны, сталкивалась с проблемой справедливого перераспределения ее небольшого богатства, и в этой связи в ней была разработана национальная политика по вопросам поселения. Цель заключается в том, чтобы обеспечить на основе демографической перегруппировки такое положение, при котором большая часть населения может пользоваться необходимыми услугами и объектами инфраструктуры, включая школы, больницы, дороги и источники водоснабжения; в этой связи населению, проживающему в разбросанных на большом пространстве местах в границах природного заповедника в Центральной Калахари, было предложено добровольно переселиться за его пределы. Национальное развитие рассматривается в качестве процесса, проходящего снизу вверх и основывающегося на системе «кготла», в соответствии с которой местные общины могут участвовать в определении национальных приоритетов. Постановление Верховного суда от 13 декабря 2006 года, о котором

упоминается в вопросе, было посвящено проблеме затрат на переселение, которые оспаривались заявителями; однако они не обратились с просьбой разъяснить решение суда о заповеднике, которое по-прежнему сохраняет свою силу. Лица, обратившиеся с просьбой вернуться в заповедник, включая 30 человек, которые не были включены в первоначальный список заявителей, смогут вернуться туда после получения ими национальных удостоверений личности, однако им придется самим обеспечивать для себя воду и другие услуги, которые в соответствии с решением суда не являются частью обязательств правительства. Как и в прошлом, разрешения на охоту можно запрашивать у департамента охраны дикой фауны и национальных парков, который продолжает выдавать их на то время, которое не приходится на период случки соответствующих животных. Что касается домашних животных, то те из них, которые в настоящее время находятся в заповеднике, могут оставаться там, однако после их переселения их возвращение в заповедник невозможно. В любом случае все вопросы, касающиеся заповедника, более уместно решать путем переговоров по системе «кготла», а не при помощи судов. Это также касается вопроса о правах народа басарва, большая часть которого проживает в поселениях за границами заповедника: он должен быть рассмотрен непосредственно с участием соответствующего народа без привлечения какой-либо внешней организации. По мнению правительства, его обязанность заключается в том, чтобы убедить всех граждан присоединиться к основному процессу.

5. Касаясь вопроса 24, он говорит, что определенная часть населения считала, что предыдущие варианты упомянутых разделов Конституции являются дискриминационными и поэтому правительство изменило их. Это было всего лишь началом процесса, который впоследствии приобрел долгосрочный характер, поскольку члены некоторых меньшинств выступили против, пожелав сохранить то, что они рассматривают в качестве их приобретенных прав. В соответствии с новыми положениями Конституции члены палаты вождей должны избираться коллегией в составе вождей, или, иначе говоря, теми, кому поручено выполнять обязанности «кгоси», — лица, которое необязательно является вождем племени. Кроме того, президент назначает пять его членов и использует это право для обеспечения более широкого участия женщин и недопредставленных групп. Утверждалось, что каждое племя

должно иметь возможность направлять своего вождя в палату вождей, однако это не учитывает вопрос об определении того, что является племенем. Например, народ басарва разбросан по всей стране и некоторые его представители даже не понимают друг друга. Власть вождей должна содействовать развитию Ботсваны как республики; в противном случае ее не следует принимать во внимание. Поэтому законопроект Богоси отменил и заменил закон о вождях, в частности, с тем чтобы понятие племенной общины не увязывалось с понятием территории племени. Любой гражданин имеет право подавать заявку на землю в силу принадлежности к народу Ботсваны, а не к какому-либо конкретному племенному образованию; более того, такое право не ограничено ни племенной территорией, ни районом проживания. Республика прошла этап борьбы за племенные территории, и в соответствии с законом о территориях проживания племен она обеспечила признание племен, назначение вождей и доступ к земле без ссылки на какие-либо такие территории.

6. Касаясь вопроса 25, он говорит, что, хотя в школах официально используется только язык сетсвана и английский язык, правительство признало необходимость использования в программах обучения других языков, на которых говорят в стране. Поэтому оно пересмотрело свою политику по вопросам использования языков в пользу преподавания местных языков, начиная с дошкольного уровня. Однако многое зависит от финансирования, особенно ввиду того, что у некоторых из этих языков отсутствует официальная орфография. Были начаты усилия по достижению этой цели, в отношении которой существует общее согласие, несмотря на различие во мнениях о возможных темпах осуществления.

7. **Председатель** предлагает Комитету задавать дополнительные вопросы в связи с вопросами 14–25 перечня.

8. **Г-н Халил** говорит, что он признателен за дополнительную информацию о мерах, принятых государством-участником, в целях обеспечения независимости судебной системы. Однако было бы полезно получить подтверждение того, что по крайней мере два члена суда, упомянутого в пункте 310 доклада, являются судьями. Касательно правовой помощи ясно, что, хотя лица, обвиненные в совершении преступлений, которые наказываются

высшей мерой, имеют право на адвоката pro deo, вознаграждение, выплачиваемое правительством, недостаточно для привлечения имеющих надлежащую квалификацию специалистов. Кроме того, учитывая высокие показатели нищеты, многие лица, обвиненные в других преступлениях, просто не располагают средствами для обеспечения адекватной правовой защиты. Он надеется, что исследованию по вопросам правовой помощи, о котором упомянуло государство-участник, будет уделено первоочередное внимание, с тем чтобы все граждане, включая представителей коренных народов, могли пользоваться правом на справедливое судебное разбирательство, закрепленное в статье 14 Пакта.

9. Касаясь вопроса 16 перечня, он выражает озабоченность относительно непоследовательного применения закона, регулирующего юрисдикцию и процедуры традиционных судов, прежде всего ввиду того, что, по оценкам, 85 процентов всех уголовных дел рассматриваются именно такими судами. Тот факт, что общественность не знает об этом законе и что он не был переведен на язык сетсвана или другие местные языки, дополнительно затрудняет усилия по обеспечению соблюдения положений статьи 14 Пакта.

10. **Г-жа Палм**, касаясь свободы слова (вопросы 17 и 18), спрашивает, обеспечивают ли три частные радиостанции такой же охват своим вещанием, что и две государственные станции. Как представляется, в Ботсване существует лишь одна частная телевизионная станция (GBCTV). Поэтому было бы интересно получить более подробную информацию о критериях для выдачи частным компаниям лицензий на вещание; она также хотела бы знать о том, сколько существует государственных станций, и об охвате их вещания.

11. Ответ государства-участника на вопрос 18 не является достаточно подробным. Поскольку положения раздела 90 Уголовного кодекса довольно расплывчаты, было бы полезно получить примеры дел, по которым они применялись. Кроме того, следует сообщить о прецедентном праве, касающемся применения раздела 93(1) этого Кодекса по вопросу об использовании ругательных, неуважительных или оскорбительных высказываний в адрес президента или любого другого официального представителя государства. Она хотела бы знать, что является оскорбительным высказыванием с точки зрения этой статьи.

12. **Г-н Ивасава** выражает озабоченность по поводу того, что, поскольку раздел 14 Закона о браке не применяется к союзам, заключенным по традиционному праву, теоретически в рамках этой системы допускается брак между лицами, не достигшими 18-летнего возраста. В то же время он приветствует меры, принятые правительством по изменению этого закона и поощрению регистрации всех браков. Что касается вопроса 20 перечня, то он подчеркивает важность принятия всех необходимых мер для обеспечения того, чтобы традиционное право не применялось таким образом, который противоречит положениям Пакта.

13. Касаясь вопроса об участии в государственных делах (статья 25 Пакта), он говорит, что было бы полезно получить более подробную информацию о политической ситуации в Ботсване. Особый интерес представляли бы данные о числе политических партий и их членском составе. Поскольку правительство не отвечает за финансирование этих партий, он интересуется, были ли случаи коррупции с участием частных доноров. Хотя на долю женщин по-прежнему приходится лишь 11 процентов от общего числа членов парламента, чувство удовлетворения вызывает то, что в абсолютном выражении их число увеличилось. Кроме того, представляется, что 7 из 18 членов правительства (или 28 процентов) — это женщины. Было бы полезно получить дополнительную информацию о числе женщин-судей, в частности тех из них, которые возглавляют Апелляционный суд, являются прокурорами или адвокатами, а также о числе женщин, занимающих руководящие и управленческие должности в государственном и частном секторах.

14. Что касается прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, то, к сожалению, государство-участник не смогло представить статистические данные с разбивкой по племенам. Такие данные следует включить во второй периодический доклад. Ответы на вопрос 23 перечня свидетельствуют о том, что правительство не заставляло переселяться жителей из природного заповедника в Центральной Калахари. Однако он получил сообщение из других источников о том, что эти жители были вынуждены переехать, поскольку правительство прекратило предоставлять основные услуги в заповеднике. В этой связи следует представить более подробную информацию об итогах работы миссии по установлению фактов, упоминаемой в пунктах 279–282

доклада. Он также желает знать, были ли внесены поправки в раздел 14(3)(с) Конституции, в котором содержатся специальные положения о народе басарва, и, если да, оказали ли эти поправки воздействие на положение народа басарва, проживающего в заповеднике. Также было бы полезно получить дополнительную информацию об условиях жизни этой группы как внутри заповедника, так и за его пределами. Наконец, он благодарит государство-участник за его стремление найти путем переговоров решение для проблем, связанных с заповедником.

15. **Г-н О'Флахерти** выражает признательность государству-участнику за его стремление уважать права всех различных этнических групп, проживающих на его территории, однако указывает, что отсутствие данных с разбивкой по племенам серьезно мешает этим усилиям. Он обеспокоен тем, что проходящие переговоры о создании новой палаты вождей будут подорваны из-за того, что необходимо учитывать корыстные интересы определенных сторон, обуславливает, что сохранение традиционных различий между племенами большинства и меньшинства. Хотелось бы получить более подробную информацию по этому аспекту. Также выражалась озабоченность относительно того, что законопроект Богоси не являлся предметом широкого обсуждения с участием общественности. Если это на самом деле было так, то было бы интересно узнать, не пересмотрит ли правительство свою позицию по этому вопросу и не проведет ли оно обсуждение с участием общественности.

16. Что касается дискриминации конкретных этнических групп, то в докладе предполагается наличие предвзятости в отношении народа, не относящегося к группе тсвана. На деле, согласно его источникам, 9 из 12 секретарей Земельного совета в стране относятся к народу тсвана, несмотря на то, что на его долю не приходится большинство населения. Он был бы признателен за разъяснение этого положения. Комитет также получил утверждения о давно существующей и широкомасштабной дискриминации народа вайеи, включая сообщения о недавних подозрительных случаях гибели двух сменивших друг друга вождей вайеи. Отмечалось не только нежелание полиции провести расследование этих случаев, но и правительство еще не признало нового вождя народа вайеи. Он приветствовал бы замечания государства-участника по этому во-

просу. Наконец, хотя он отмечает новый подход государства-участника к преподаванию языков, было бы интересно услышать больше относительно утверждений о нежелании радиостанций передавать песни на других языках за исключением языка тсвана.

17. **Г-н Бхагвати**, касаясь вопросов 14 и 15 перечня, спрашивает, обязательны ли для президента рекомендации Комиссии по делам судебных органов, касающиеся вопросов о ненадлежащем поведении судей. Государству-участнику следует указать, сколько таких рекомендаций было сделано и что стало с ними. Хотя лицам, обвиненным в совершении преступлений, за которые предусмотрена высшая мера наказания, оказывается правовая помощь, из доклада не ясно, могут ли лица, обвиненные в совершении других преступлений, пользоваться такой помощью. Он хотел бы узнать, было ли принято какое-либо соответствующее законодательство; если да, следует представить подробную информацию о его содержании. Также было бы полезно сообщить о числе дел, в ходе разбирательства которых оказывалась правовая помощь.

18. **Г-н Джонсон**, возвращаясь к вопросу о высшей мере наказания, спрашивает, какие меры были приняты или предусмотрены для рассмотрения призывов о введении моратория на смертную казнь в Ботсване, с которыми обращались региональные и другие организации. Он также хотел бы знать, приняло ли правительство какие-либо меры по изменению мнения вождей племен о смертной казни в целях обеспечения ее отмены.

19. **Г-н Амор** говорит, что он был бы признателен за больший объем информации по вопросу о будущем участии женщин в работе новой Палаты вождей. Он также хотел бы знать, регулируется ли работа Палаты положениями позитивного или традиционного права, имеет ли она право принимать решения или она может лишь выносить рекомендации, и выполняются ли эти решения и/или рекомендации институтами, учрежденными в соответствии с традиционным правом или государственными органами. Что касается первого случая, играет ли государство какую-либо роль в контроле за их осуществлением?

20. Как представляется, традиционные суды в Ботсване не учитывают гарантии, определенные в Пакте. Поскольку эти суды рассматривают как гра-

жданские, так и уголовные дела, было бы полезно узнать, может ли государственная судебная система осуществлять надзор за их постановлениями и могут ли те лица, которые не удовлетворены решениями традиционных судов, обращаться с апелляциями в государственные суды.

21. Политика государства-участника по вопросам переселения отдельных лиц и групп населения из удаленных мест в более плотно заселенные районы является полностью законной, поскольку она содействует предоставлению основных социальных услуг. Однако важно обеспечить уважение свободы передвижения перемещаемых лиц и групп; поэтому он спрашивает, разрешено ли бывшим жителям природного заповедника в Центральной Калахари посещать и покидать его по своему желанию.

22. Наконец, касаясь вопроса о группах и языках меньшинств, он говорит, что этническое разнообразие является ценным аспектом, хотя и не всегда легко поддающимся управлению. Ботсвана на протяжении многих лет страдала от ига колониализма и поэтому стремится укрепить национальную самобытность на основе единства ее народов. Однако в то же время Ботсвана осознает необходимость уважения прав всех ее этнических групп. Для обеспечения того, чтобы коллективные права не подрывали процесс реализации личных прав, закрепленных как в конституции, так и в Пакте, необходимо предпринять все усилия.

23. **Г-жа Веджвуд** говорит, что, как представляется, в доводах государства-участника существует скрытое противоречие: Ботсвана стремится сформировать национальную самобытность, в то время как система традиционных судов остается свободной от идеалов правосудия, которые являются частью национальной самобытности. Поэтому необходимо преобразовать традиционные суды, несмотря на все связанные с этим трудности.

24. Не ясно, почему адвокатам не разрешается присутствовать на слушаниях дел в традиционных судах; они могли бы просвещать судей о законах, а клиентов об их правах, в том числе о тех, которые предусмотрены в Пакте, а не усложнять рассмотрение соответствующих проблем. Такая правовая помощь особенно важна в связи с делами находящимися в уязвимом положении лиц, включая неграмотных людей или молодых женщин. Наконец, адвокаты могут также играть полезную роль в развитии

традиционного права путем обеспечения его большего соответствия общему праву и Пакту. Поэтому, хотя отсутствие требования о присутствии адвокатов может быть понятным, как представляется, запрет на их участие является крайней мерой. Кроме того, лицам следует направлять официальное извещение об их праве передать их дело и необходимо, чтобы было письменное подтверждение их отказа от этого права.

25. Признавая, что охрана природного заповедника в Центральной Калахари имеет важное значение для экономики страны, она говорит, что не ясно, почему государство-участник не разрешает народу басарва в заповеднике использовать скважины для доступа к водным ресурсам, особенно с учетом того, что доставка воды в заповедник является чрезвычайно дорогостоящей. Кроме того, возникают вопросы в связи с жесткими ограничениями на охоту, которая является основой жизни людей, проживающих в заповеднике. Если какие-либо жители заповедника выиграли дело и им было разрешено вернуться в него, соответствующее право должно быть распространено на находящихся в аналогичном положении лиц даже в том случае, если они официально не являлись истцами. Кроме того, как представляется, чрезмерно жестоким является запрет на перемещение домашнего скота, например коз, молоко которых может использоваться для питания. Хотя стремление обеспечить управление заповедником и сохранить его в качестве бурно развивающегося туристического объекта понятно, также важно сохранить традиционный образ жизни его жителей. На деле, с точки зрения экономики, может быть недальновидным допустить утрату традиционных знаний, используемых для поддержания такого образа жизни.

26. Она спрашивает, рассматривала ли Ботсвана возможность ратификации Протокола к Африканской хартии прав человека и народов, касающегося учреждения Африканского суда по правам человека и народов. Такой шаг мог бы оказать благотворное влияние, поскольку он позволил бы рассматривать жалобы на региональном уровне на основе прямого обращения в этот суд.

27. **Г-н Скелемани** (Ботсвана) говорит, что судьи могут отзываться только в том случае, если они не могут выполнять их обязанности по медицинским соображениям или их поведение являлось ненадлежащим. В соответствии с разделом 97(3) Конститу-

ции, если президент Ботсваны считает, что необходимо рассмотреть вопрос об отзыве судьи Верховного суда, он назначает суд для проведения расследования в составе по крайней мере трех человек, а именно: председатель и два члена, которые, хотя и не должны сами являться судьями, должны занимать высокую должность в судебной системе или должны были занимать таковую в прошлом. Этот суд сообщает о вопросах существа президенту и выносит для него рекомендацию о том, следует отзывать судью или нет; как правило, их рекомендации выполняются. Говоря другими словами, реальные полномочия на отзыв судьи принадлежат этому суду, а не президенту.

28. Что касается правовой представленности в делах о высшей мере наказания, то, по его мнению, с учетом того, что адвокатская деятельность является профессией, в связи с которой предусмотрена накладывающая обязанности клятва, повышение оплаты адвокатам необязательно приведет к улучшению их деятельности. Привлечение адвокатов со стороны является дорогостоящим, и имеются сомнения относительно того, что они даже пожелают принять дело с учетом того, что правительство может заплатить им. Он надеется получить результаты исследования о правовой помощи, в которых будет указано надлежащее направление деятельности не только в отношении дел, связанных с высшей мерой наказания, но также и в отношении дел, касающихся коренных народов.

29. Что касается традиционных судов, то с учетом его практического опыта работы и выполнения обязанностей председателя в них, оратор говорит, что он не помнит случаев, когда какое-либо лицо попало в невыгодное положение только по той причине, что его дело рассматривается в традиционном суде. Проведение разбирательств в традиционном суде просто означает, что обвиняемых судят на основе традиционного права. Все присутствующие на заседании выполняют функции адвоката того или иного рода, задавая вопросы или оспаривая доводы различных свидетелей. Поэтому нет необходимости в реальных адвокатах. Несомненно, существует ряд базовых правил, таких как право обвиняемого выступать в свою собственную защиту или право вызывать свидетелей и подвергать их перекрестному допросу. Традиционные суды ни в коем случае не следует отождествлять с сфабрированными судами,

хотя и желательно продолжать улучшать их процедуры.

30. Что касается вопроса о прессе и радио, то в соответствии с законом отсутствуют ограничения на подачу заявок в целях получения лицензий; однако в Ботсване имеется очень мало лиц, которые желают инвестировать в средства массовой информации. Одной радиостанции была предоставлена возможность вести свое вещание в национальном масштабе, и недавние изменения позволяют общинам подавать заявки и создавать их собственные радиостанции. Первоначально определенные опасения существовали в отношении возможности того, что программы могут передаваться на языках этнических меньшинств, однако впоследствии было принято решение о том, что такое положение не будет создавать проблем. Что касается телевидения, то существует одна государственная станция. Еще одной станции была выдана лицензия, однако она не смогла наладить свою деятельность. Любое лицо, пожелавшее создать телевизионную станцию, имеет право обратиться с заявкой на получение лицензии.

31. Что касается вопроса о неуважительных, ругательных или оскорбительных выражениях в адрес президента или любого государственного служащего (доклад, пункт 359), то он напоминает по крайней мере о двух делах, по которым в соответствии с уголовным кодексом было выдвинуто обвинение в связи с ненадлежащими высказываниями в адрес президента. В то же время эти нарушения не следует путать с отсутствием надлежащих манер. Как Генеральный прокурор он занимался делами, в связи с которыми он постановил не подвергать в соответствии с существующими положениями преследования лиц, поскольку он не считал, что формулировки их высказываний попадали под категорию запущенных. Статистические данные будут представлены позже.

32. Что касается закона о браке, то, хотя некоторые этнические группы по-прежнему используют традиции, по которым мужчины выбирают девочек в качестве их будущих жен, эта традиция не только утрачивает свою популярность, но и девочки, после того как они становятся женщинами, имеют право выйти замуж за другого мужчину. В то же время он принимает к сведению мнение Комитета об обеспечении минимального установленного законом возраста для вступления в брак и соглашается с тем,

что нежелательно иметь традиционные законы, которые действуют за рамками Пакта.

33. В настоящее время в Ботсване насчитывается более 13 политических партий. Точное число будет подтверждено на основе информации, которая будет получена от сотрудника, регистрирующего партии, когда они подают заявки, при условии наличия минимального числа членов. Финансовые средства часто поступают от друзей и семей членов партий или за счет партийных взносов. Положение с коррупцией неясно, однако был один случай, когда крупный взнос, который должен был быть распределен среди различных оппозиционных партий в ходе недавно проходившей избирательной кампании, остался у руководителя одной из партий.

34. Большинство женщин по-прежнему голосуют за мужчин, хотя это положение быстро изменяется, поскольку женщины все больше стремятся участвовать в политических процессах. Идея о выделении определенного числа мест для женщин не рассматривается в качестве привлекательной, поскольку эти места должны быть получены в ходе справедливой конкурентной борьбы. В судах работает несколько женщин: три в дополнение к Генеральному прокурору, включая суд для рассмотрения промышленных дел, который аналогичен по своему статусу Верховному суду. Все большее число женщин изучают право, и поэтому число женщин-судей должно увеличиться в будущем.

35. Что касается разбивки статистических данных по племенам, то Ботсвана с нежеланием подходит к необходимости определения положения отдельных лиц с учетом их племенного происхождения; вместо этого все должны рассматриваться в качестве граждан Ботсваны. Сбор и представление статистических данных с разбивкой по племенам может привести к возникновению этнической напряженности. В рамках усилий по созданию государства важно сохранять единство, хотя, несомненно, нельзя игнорировать существование отдельных племен.

36. По вопросу о предоставлении воды народу басарва в природном заповеднике Центральной Калахари, он подтверждает, что Верховный суд не оспаривал право правительства прекратить предоставление услуг в заповеднике. На деле даже в докладах организации «Сёрвайвал интернэшнл» указывается, что правительство не имеет обязательств в этой связи; суд рассматривал вопрос об огромной стои-

мости предоставления таких услуг. Существует вариант переселения. Оратор сомневается, что народ басарва располагает достаточными средствами для обустройства скважин, однако если он желает делать это, ему просто надлежит обратиться за разрешением, как и другим лицам, в связи с чем прежде всего ему потребуется выделить участок земли. Первоначально некоторые организации указали, что они будут готовы помочь народу басарва в транспортировке воды в заповедник. Однако оратор подозревает, что такое предложение было сделано в надежде создать конфликт, спровоцировав отказ правительства. На деле правительство не запрещало такую перевозку, и соответствующие организации не стали осуществлять свое предложение на практике. Он не располагает информацией о миссии по установлению фактов, упоминаемой в вопросе г-на Ивасава. Правительство стремится обеспечить долгосрочное решение путем переговоров.

37. Его понимание измененного раздела 14(3)(с) Конституции заключается в том, что оно запрещает не относящимся к народу басарва лицам свободно приходить в заповедник, однако представители народа басарва могут как приходить в него, так и уходить из него. Однако поскольку он является природным заповедником, доступ лиц, не относящихся к народу басарва, ограничен законами, регулирующими заповедники. Что касается условий жизни народа басарва, то важно отметить, что местные органы правительства регулярно проводят оценки для определения того, какие лица могут прокормить и одеть себя, а какие не могут. Те, кто не может сделать этого, имеют право на получение одежды и продовольственных пайков. Такие пайки не доставляются в заповедник; однако если представитель народа басарва, проживающий в заповеднике, приходит в соседние общины, подлежащие оценке, что они делают иногда, они получают право на такие пайки. Подводя итог, можно сказать, что неясно, лучше ли народу басарва оставаться в заповеднике или переехать из него. По его мнению, им было бы лучше за его пределами ввиду более легкого доступа к школам, больницам и основным предметам продовольствия. С учетом затрат чрезвычайно трудно обеспечить обучение разбросанного населения.

38. Усилия по определению числа племен в Ботсване оказались неуспешными, поскольку существует очень много племен и их частей. Кроме того,

данные, полученные в колониальный период, просто отражали концепцию племен самих колониальных властей. В настоящее время по различным экономическим причинам члены племен проживают на удалении в несколько тысяч километров от их исконных земель. В рамках усилий, направленных на то, чтобы избежать определять районы проживания какого-либо одного племени, правительство постановило переименовать их и присвоить им нейтральные названия. Однако это решение вызвало такое возмущение, что оно было вынуждено отложить какие-либо меры. Тем не менее Ботсвана добивается прогресса в деле превращения в республику. В будущем вождь племени не будет обладать традиционными полномочиями, которые в настоящее время связаны с его должностью, поскольку такие полномочия будут регулироваться нормативными документами.

39. При первом чтении законопроекта Богоси в парламенте и после его направления в палату вождей им было предоставлено 30 дней для проведения консультаций с их народами. Что касается его избирателей, то оратор участвовал в местных собраниях общественности в целях разъяснения положений законопроекта. Неясно, сколько других сотрудников правительства сделали это. Тем не менее вожди по всей стране участвовали в обсуждениях законопроекта и предлагали поправки, которые были приняты правительством.

40. Что касается секретарей земельных советов, то они являются гражданскими служащими, направляемыми в районы без учета их этнической или племенной принадлежности. Соответствующие вакантные должности заполняются исключительно на основе квалификации кандидатов. Что касается упоминавшегося положения о том, что 9 из 12 секретарей являются представителями тсвана, то оратор говорит, что личность и мотивы тех, кто рассматривает вопрос об этническом происхождении секретарей, неясны. Утверждение о том, что по радио передаются песни только на языке тсвана, не является верным, как это может подтвердить любой человек, который когда-либо слушал радио Ботсваны. Он слышал по радио песни на многих языках, в том числе на его собственном. В Ботсване отсутствуют ограничения на использование языков меньшинств. Кроме того, отмечалась все большая степень осознания необходимости того, чтобы государственные служащие учили в дополнение к ан-

лийскому языку еще один из многих языков страны. Утверждения о подозрениях в отношении случаев смерти вождей вайеи, о которых упоминалось ранее, были связаны только с призывами провести аутопсию для определения того, не было ли допущено каких-либо нарушений. Отсутствовали какие-либо препятствия для их проведения. Любые утверждения о причастности правительства к их смерти являются безосновательными.

41. Суд, упомянутый в пункте 310, состоит из трех человек, которые занимают высокие должности в судебной системе или занимали таковые. Этот суд консультирует президента по вопросу о том, следует ли отзывать судей или не следует делать этого. Что касается помощи лицам, обвиняемым в совершении уголовно наказуемых преступлений, которые не могут позволить себе адвоката, то в некоторых случаях при рассмотрении дел в Верховном суде предоставляются адвокаты *pro deo*. Однако такая помощь не оказывается в магистратских судах. К сожалению, тот, кто имеет одного козла, не сможет получить помощь правительства даже в том случае, если доход от него не покрывает расходы на услуги адвоката. Тем не менее, секретарь Верховного суда имеет право оказывать помощь тем лицам, которые не могут позволить себе адвокатов, когда считается, что дело должно быть заслушано в судах.

42. Касаясь вопроса о смертной казни, оратор говорит, что он не понимает, почему правительство должно кормить отбывающего пожизненное заключение заключенного, который сдирает кожу с живых людей или удалял у них части тела. Такие лица заслуживают казни. Тем не менее, он готов продолжить обсуждение этого вопроса. Хотя правительство не проводит кампании по улучшению информированности вождей племен о соответствующих положениях Пакта, дела, рассматриваемые ими, не связаны с вынесением смертных приговоров. По мнению некоторых вождей, смертную казнь не следует отменять, в то время как другие считают, что она должна применяться даже за менее серьезные преступления, чем это предусмотрено в настоящее время, — позиция, против которой он возражает.

43. Что касается норм, регулирующих деятельность палаты вождей, то по Конституции она может обсуждать любые вопросы, рассматриваемые парламентом, и выполнять функции консультанта парламента. Однако резолюции палаты не носят обяза-

тельного характера для парламента. Что касается традиционных судов, то некоторые споры решаются вождями, а другие — судами, которые предоставляют письменный отчет о заседаниях традиционному Апелляционному суду. Такие суды, где ведется письменное делопроизводство, обязаны показать, что обвиняемый был оповещен о его правах, включая право на апелляцию. Адвокаты не допускаются в традиционные суды, поскольку, как правило, они чрезмерно осложняют дела, поднимая технические вопросы. Например, в его традиционном суде у оратора нет времени для их обсуждения. Традиционные суды непосредственно рассматривают существующие проблемы. Кроме того, как правило, адвокаты не очень хорошо подготовлены по вопросам традиционного права.

44. Он не понимает, почему стороны, не являющиеся участниками судебных разбирательств, которые привели к принятию постановления, разрешающего представителям племени басарва вернуться на земли в природном заповеднике в Центральной Калахари, должны пользоваться благами этого, и интересуется, не должны ли они также были нести расходы в том случае, если рассмотрение этого дела завершилось бы проигрышем. Он напоминает, что скважины принадлежат правительству.

45. Наконец, правительство страны представило законодательство, в котором рассматривается вопрос о праве поселения в случае развода. По этому законодательству мужчины и женщины располагают одинаковым правом на их собственное поселение. Он представит Комитету экземпляр этого законопроекта.

46. **Г-жа Моток** говорит, что она хотела бы получить больше информации об усилиях правительства по улучшению информированности народа ботсвана о необходимости сочетания принципов традиционного права с принципами, закрепленными в Пакте.

47. **Г-жа Веджвуд** говорит, что те лица, которые не являются участниками какого-либо судебного разбирательства, должны иметь возможность получить пользу от постановления суда в том случае, если оно разъясняет закон. Правительство является особой стороной судебного процесса, и оно обязано уважать закон. Что касается скважин, то, хотя они принадлежат правительству, оно могло бы проявить

щедрость, предоставив их коренным народам в том случае, если они пожелают этого.

48. **Г-н Ивасава** отмечает пункт 291 доклада, в котором упоминается мнение одной правозащитной группы о том, что решение о прекращении предоставления основных услуг жителям в природном заповеднике в Центральной Калахари является ошибочным. Он хотел бы узнать, располагают ли жители, которым в настоящее время разрешается доставлять в заповедник неограниченные объемы воды, финансовыми средствами для этого.

49. **Г-жа Палм** говорит, что она надеется получить информацию о прецедентном праве, касающемся разделов 90–93 Уголовного кодекса, и была бы признательна за статистические данные о числе лиц, наказанных в соответствии с этими положениями, и о том, какие наказания им были вынесены.

50. **Сэр Найджел Родли** надеется, что Комитет получит подробные данные о 40 делах, по которым были казнены люди. В частности, он хотел бы узнать, сколько среди них было тех, кто содрал кожу с других живых людей.

51. **Председатель** отмечает, что диалог между Комитетом и делегацией в связи с первоначальным докладом имеет особо важное значение. Комитет признает те задачи, которые стоят перед такой разноплановой в культурном отношении страной, как Ботсвана, в деле согласования принципов ее традиционных учреждений с положениями Пакта. Однако он выражает серьезную озабоченность относительно соответствия между действиями вождей племен и традиционных судов и четкими положениями Пакта. Поэтому важно, чтобы правительство продолжило представлять Комитету информацию о реализации положений Пакта и об улучшении информированности о его положениях сотрудников соответствующих органов власти. Комитет также придает огромное значение учреждению национальных институтов для целей поощрения и защиты прав человека.

52. Озабоченность также вызывает гендерная дискриминация. Правительство должно продолжить его усилия по обеспечению равноправия мужчин и женщин в таких областях, как минимальный возраст для вступления в брак. Еще одна область, вызывающая беспокойство, связана с преследованием за однополые отношения, поскольку это противоречит Пакту и юриспруденции Комитета. Ко-

митет также выразил чрезвычайно серьезную обеспокоенность относительно положений, касающихся смертной казни. Он интересуется, имеются ли преступления, за которые предусмотрена смертная казнь, помимо тех, о которых упомянула делегация. Члены Комитета подчеркнули необходимость учитывать возможные смягчающие обстоятельства в качестве довода против вынесения обязательных смертных приговоров.

53. Комитет также выразил озабоченность относительно отсутствия статистических данных, которые позволили бы определить и оценить масштабы проблем, затрагивающих права человека. Защита прав человека не ограничивается законодательством; она также предусматривает необходимость изучения реального положения в стране.

54. Также ставился вопрос о строительстве новых тюрем и принятии стратегий реабилитации заключенных. Как представляется, отказ в выдаче тел казненных лиц их семьям является бесчеловечным и унижающим достоинство видом обращения с членами соответствующих семей. Он подтверждает стремление Комитета продолжить его диалог с Ботсваной, которая обладает необходимыми средствами, учреждениями и стабильностью для обеспечения соответствия своего законодательства положениям Пакта.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.